

ヨーロッパの主要な合唱音楽コンクールで数多く最優秀賞に輝く
ドイツ Madchenchor Hannover

ハーバー 少女合唱団を迎えて



1996
3/31 sun.

北九州市響ホール

北九州市八幡東区平野1丁目1-1 TEL093-662-4010

14:30開場 15:00開演

ご挨拶



北九州市市長

●
末吉興一

本日は、ドイツからハノーバー少女合唱団を迎えての「北九州市少年少女合唱団手をつなごうコンサート」にご来場いただき、誠にありがとうございます。

ハノーバー少女合唱団は、1953年(昭和28年)に誕生して以来、ドイツで最もすぐれた合唱団の一つとして、ヨーロッパの主要な合唱コンクールで幾度も最優秀賞に輝き、またラジオ・テレビに出演するほか海外演奏など幅広い演奏活動を通して、世界的に高い評価を得ています。

また、北九州市少年少女合唱団は、結成以来、地域に根差した合唱団として、きめ細かな活動を続けるとともに、アメリカ、ヨーロッパそしてお隣の韓国への演奏旅行により、合唱の輪を世界に広げ、草の根の国際交流を進めてきました。

ご存じのとおり、音楽は万国共通の言語だといわれています。小さな少年少女の歌声が国の違いを越えて多くの人々に感動を与えるということは、大変素晴らしいことだと思います。

今回のコンサートは、ハノーバー市と北九州市の子供たちにとって、お互いの国を理解しあえる願ってもない機会だと思います。このような文化交流の積み重ねが大きくなうねりとなり、世界中の人々がお互いの国の文化や国民性を理解し、平和で豊かな国際社会の実現につながることを期待しています。

ハノーバー少女合唱団のみなさんは、桜の咲き誇る日本の最も美しい季節に北九州市へいらっしゃいました。市民の皆様と共に心から歓迎いたします。短い滞在期間とは思いますが、北九州市での生活を存分に楽しんでいただきたいと思います。

最後に、本日の演奏会の開催にあたりご協力下さいました関係者の皆様ならびにご指導の先生方、そして保護者の皆様のご協力に厚くお礼申し上げます。



ドイツ領事館総領事

●
Dr. ニルス・グルーベル

Viel Erfolg.
Dr. Nils Grueber

ハノーバー少女合唱団の演奏旅行に際しまして、出演者並びに主催者の方々に私からメッセージを送らせていただく機会を得られましたことを、大変嬉しく思います。

今年の演奏旅行は、東京を皮切りに広島、北九州、福岡、大分、宮崎、京都という順になっております。

青少年の交流プログラムは、民族や文化や習慣それに言葉の壁を越えた若者達の相互理解に多大な貢献をするものであります。

芸術性に富んだハノーバー少女合唱団の日本での演奏旅行実現にご尽力されたドイツ文化省をはじめとする、主催者ならびに関係者の方々に心よりお礼を申し上げます。

今年のハノーバー少女合唱団の演奏旅行が国際平和の民族相互理解の一躍を担うことになることを願っております。

ご成功をお祈り申し上げます。

Es ist mir eine ganz besondere Freude, aus Anlaß der Japan-Tournee des 'Mädchenchors

Hannover' ein Grußwort an die Teilnehmer und Veranstalter richten zu können. Die diesjährige Tournee beginnt in Tokyo und es folgen weitere Konzerte in Hiroshima, KitaKyushu, Fukuoka, Oita, Miyazaki und Kyoto.

Jugendaustauschprogramme tragen dazu bei, die jungen Menschen und die Völker zusammenzubringen und Verständnis für andere Kulturen, Sitten, Gebräuche und Sprachen zu wecken.

Mein besonderer Dank gilt dem 'Mädchenchor Hannover' für seine künstlerischen Darbietungen, dem Deutschen Musikrat, den Organisatoren sowie allen Beteiligten, ohne die diese Japan-Tournee nicht zustande gekommen wäre. Möge die diesjährige Tournee des 'Mädchenchors Hannover' zur internationalen Verständigung und zum Frieden unter den Völkern beitragen.

プログラム

I 合唱 北九州市少年少女合唱団

Heidenröslein

野ばら

ゲーテ詩／ウェルナー作曲

Die Forelle

鱒

シューベルト詩／シューベルト作曲

Ave Maria

アヴェ・マリア

スコット詩／シューベルト作曲

花

武島羽衣 詩／滝廉太郎 作曲

荒城の月

土井晩翠 詩／滝廉太郎 作曲／平井廉三郎 編曲

II 合唱 ハノーバー少女合唱団

Wie lieblich sind deine Wohnungen

御身が住居はいかに愛すべきところなるか

J・ラインベルガー／1839-1901

23.Psalm

詩 23

F・シューベルト／1797-1828

Ständchen

セレナーデ

F・シューベルト／1797-1828

Aus "Lieder und Romanzen" op.44

12の歌曲とロマンス 作品44より

J・ブラームス／1833-1897

Ave Maria

アヴェ・マリア

G・ホルスト／1874-1934

Choral Hymns from the Rig Veda

リグ・ヴェーダからの合唱賛歌

G・ホルスト／1874-1934

Hymn to the Dawn

日暮への賛歌

Hymn to the waters

水への賛歌

Hymn to Vena

ヴェーナへの賛歌

Hymn of the Travellers

旅人への賛歌

Folk Songs of the Four Seasons

四季の民謡

R・ヴォーン・ウィリアムズ／1872-1952

Primavera (Sechs Kanzonetten a capp.)

春 6つの無伴奏カンツォネッタ

W・メラース／1914-

Griechisches Wörterbuch

ギリシャ語辞典

P・エベン／1929-

"Zauberwald"(Fairy tale, Broths.Grimm)

魔法の森

A・ケルペン／1926-

Deutsche Volkslieder

ドイツ民謡集

A・ケルペン／1926-

Kein schöner Land

美しき国

編曲B・ニッケマイヤー／1965-

The Duck and the Kangaroo(Text:Edward Lear)

アヒルとカンガルー(E・リアー詩)

H・ラット／1958-

Ⅲヴォーカル・アンサンブル

Vier deutsche Volkslieder

4つのドイツの民謡

J・ブラームス／1833-1897

Schwesterlein

お姉さん私たちはいつ家に帰るの

Ich hab die Nacht geträumet

夜、私は夢を見た

Es waren zwei Königskinder

王子様が2人おりました

Ich hört ein Sichlen rauschen

小さい鎌がヒューッと鳴るのを私は聞いた

Fort flog das Vögelein

行ってしまった小鳥

B・バルトーク／1881-1945

Brotbacken

パン焼き

B・バルトーク／1881-1945

Sag mir doch den Weg,Lieb

教えて、きみが行く道

B・バルトーク／1881-1945

Chi la gagliarda

ガリアルダを習いたいのはどなたかな

G・D・ノーラ／1510-1592

Ich sag ade

私は別れを告げる

クレメンス・ノン・パパ／1510-1556

Es gingen zwei Gespielen gut

ふたりの幼友たちが仲良く

クレメンス・ノン・パパ／1510-1556

Aus "Woodburry" Liederbüchlein

ウッドバリー小歌曲集より

H・アイスラー／1898-1962

Hector Protector-The five toes-Pussy cat-

ヘクター、プロテクター、5つのつま先、

The old woman from France-I had a little Doggie

フランスから来た老婦人、私は小犬を飼っている

IV 三重唱

Du mein einzig Licht

お前はただ一つの光

H・アルベルト／1604-1651

Triolett "Gesänge für Frauenstimmen"

トリオレット(8行詩)「三つの歌」より

R・シューマン／1810-1856

Hebe deine Augen auf -"Elias"

目をあけよ-「エリア」より

F・メンデルスゾーン／1809-1847

V 独唱

Ch'io mi scordi di te KV.505(Katja Pieveck)

演奏会用マリア「どうしてあなたが忘れられるだろうか」 W・A・モーツァルト／1756-1791

Befreit (Text:Richard Dehmel)

解放

R・シュトラウス／1864-1949

Allerseelen (Text:Herrmann v.Gilm)

万霊節

R・シュトラウス／1864-1949

Aus dem Italienischen Liederbuch:(Stephanie Henke)

イタリア歌曲集 第一部より

H・ヴォルフ／1860-1903

Auch kleine Dinge können uns entzücken

小さいものでも

Wer rief dich denn

お前を呼んだのはだれか

Du denkst mit einem Fädchen mich zu fangen

私を紐で縛ろうとするのか

Nein, junger Herr

いいえ、お若いかな

I 合唱

野ばら

ゲーテの美しいこの詩には、シューベルトが作曲した歌曲も有名だが、ウエルナーのこの“野ばら”もメロディーラインの美しい作品で親しまれており、ア・カペラ四部合唱で演奏される。

鱒

シューベルトの“鱒”はピアノ五重奏曲としてよく知られているが、歌曲の方が2年ほど前に作曲されている。清らかな小川に遊ぶ魚と、それを狙う釣り師の様子が滑らかな流れに乗って歌われる。

アヴェ・マリア

ドイツ歌曲に数多くの作品を残しているシューベルトの作品で、乙女が湖畔の岩の上で聖母マリアの像にぬかずき、父の罪の許されんことを祈る歌である。

花

作曲家滝廉太郎は若くして世を去ったが、この曲は彼が21歳の時に作った四季という歌曲集の一つであり、武島羽衣の美しい叙情詩を得て完成した日本で最初の歌曲である。

荒城の月

この曲は明治33年に作曲され今日まで親しまれている。滝廉太郎は、栄華を誇った城の様子を四分音符を主に使い、豊かな旋律で歌いあげている。

II 合唱

御身が住居はいかに愛すべきところか

ヨーゼフ・ラインベルガー(1839-1901)は、ヨハネス・ブラームス同時代の作曲家で、教師、オルガニスト、作曲家として活動した後、ミュンヘンの王宮で教会音楽監督として活躍した。彼の作品《御身が住居はいかに愛すべきところなるか Wie lieblich sind deine Wohnungen》は、神への信仰における安心感を歌ったものである。

詩23／セレナーデ

フランツ・シューベルト(1797-1828)は、この《詩篇23 23 Psalm》と《セレナーデ Standchen》の2曲を女声合唱団のために作曲したが、この合唱団はウィーンのある女性声楽教師の生徒たちで構成されていた。1曲目は詩篇23《神はわが牧者 Gott ist mein Hirt》にメロディーをつけたもので、2曲目は求愛者が友人たちとともに愛する人に捧げるセレナーデである。

12の歌曲とロマンス 作品44より

ヨハネス・ブラームス(1833-1897)は、ハンブルクで自ら数年間指揮していた女性合唱団のために《12の歌曲とロマンス 12 Lieder und Romanzen》を作曲した。民謡風で、さまざまな内容の曲がおさめられている。

アヴェ・マリア／リグ・ヴェーダからの合唱賛歌

グスターヴ・ホルスト(1874-1934)は、スウェーデン・バルト海地方出身の先祖を持つイギリスの作曲家である。彼の初期の作品《アヴェ・マリア Ave Maria》は後期ロマン派的な曲であるが、これはホルストが自分の母を想いつつ作曲したものである。後にホルストは古代インド文学と哲学に興味を持つようになり、《リグ・ヴェーダからの合唱賛歌 Hymnen aus dem Rig Veda》を作曲した。ホルストは実際にインド音楽を耳にしたことはなかったが、詩の古代神話的な雰囲気、自らの想像力に基づいて象徴的に表現した。

四季の民謡

R.ヴォーン・ウィリアムズ(1872-1952)は、ホルストより2歳年上の同僚かつ友人で、10年以上にわたりイギリス民謡と取り組み、その集大成として《四季の民謡 Folk Songs of the Four Seasons》を作曲した。ウィリアムズはこの曲集において、ソロやユニゾン、ダイナミックな対比、ピアノを非常に想像力豊かに用いており、自然描写や小バラードが極めて緊張感あふれるものとなっている。

春

ウィルフリッド・メラーズ(1914年生まれ)は、20世紀のイギリスの作家・批評家・教育学者としての方がむしろ有名だろう。メラーズは、古い伝統的な歌をもとに四季を表現し、作曲した。この小曲はア・カペラ様式で作曲されている。

ギリシャ語辞典

Petr Eben(ペトル・エベン) (1929年生まれ)はチェコの作曲家で《ギリシャ語辞典 Griechisches Wörterbuch》はもともとは、有名なトロイアの包囲と陥落の壮大な物語を朗読する夕べのために作曲されたものである。この朗読の夕べでは合唱曲がいくつか披露されたが、どの曲も歌詞に使われているのは1つ、あるいは多くて2つの言葉のみであり、作曲家は物語の雰囲気と内容を音楽的にまとめ、再現しようとした。

魔法の森／ドイツ民謡集

Alfred Koerppen(アルフレード・ケルペン)(1926年生まれ)は、ハノーバー少女合唱団の委嘱により、ア・カペラの女声合唱のための《魔法の森 Zauberwald》を作曲した。この作品はグリム童話の「ヨリンデとヨリンゲル」に曲をつけたものである。この曲は非常にヴィルトゥオーズ的なア・カペラ様式で作曲されていて、曲は物語の筋に沿って展開されるわけではなく、いくつかの場面や光景、「緑の」雰囲気などを取り上げていて、それぞれ次のようなタイトルがつけられている。「魔法の森」「ヨリンデの悲しみ」「歌と変身」「ヨリンデを捜すヨリンゲル」「7千のかごのある広間」「自由になって」。今年に入ってから、アルフレード・ケルペンは再びハノーバー少女合唱団の委嘱を受け、ドイツ民謡による合唱曲集を作曲している。この合唱曲集は合唱とピアノのために作曲されており、「昔の人が歌った曲」というタイトルで、中世初期から現代に至るまでの民謡を扱っている。

Ⅲヴォーカル・アンサンブル

美しき国

ドイツ民謡《美しき国 Keine schöner Land》は、19世紀の曲をもとにア・カペラに編曲したものである。

アヒルとカンガルー

ヘルヴィック・ラット(1958年生まれ)は、ハノーバー少女合唱団の委嘱により、イギリスの作家エドワード・リアーによる愉快な動物物語《アヒルとカンガルー The Duck and the Kangaroo》に曲をつけた。ラットは合唱とピアノのためのこの作品のなかでジャズの要素のみを用いている。この作品は女声合唱曲に欠けていた部分を埋めるものと言える。有名なジャズソングを編曲するのではなく合唱用に独自に作曲されたジャズ作品はこれまで希にしかなかったからである。

4つのドイツ民謡

ヨハネス・ブラームスの《4つのドイツ民謡 Vier deutsche Volkslieder》は、ドイツ民謡を特に高く評価し、愛していたブラームスは、ドイツ民謡をもとに多くの合唱曲を作曲した。今回のプログラムで取り上げるこの4曲は、ブラームスが自ら指揮していた女声合唱団のために作曲したものであることは間違いないだろう。

行ってしまった小鳥

ベラ・バルトーク(1881-1945)も、ハンガリー民謡や近隣諸国の民謡を高く評価し、収集していた。今回のプログラムで取り上げる3曲は、バルトークが民謡をもとに作曲した数多くの曲の一例である。

ガルアルダを習いたいのはどなたかな 他

ジョヴァンニ・ドメニコ・ダ・ノーラ(1510-1592)の《ガルアルダを習いたいのはどなたかな Chi la gagliarda》および、クレメンス・ノン・パバ(1510-1556)の《私は別れを告げる Ich sag ade》、《ふたりの幼友だちが仲良く Es gingem zwei Gespielen gut》は、ルネサンス時代の作品である。

ウッドバリー小歌曲集より

ハンス・アイスラー(1898-1962)は、1941年にアメリカの小さな町ウッドバリーで、町の女子校の音楽教師の依頼を受け、ウッドバリー小歌曲集をつくった。アイスラーは日常生活を描いた自作の素朴な文章に曲をつけた。

IV 三重唱

お前はただひとつの光 他

このプログラムで取り上げる三重唱には、合唱曲が3曲含まれている。ハインリヒ・アルベルト(1604—1651)による古いドイツ民謡《お前はただひとつの光 Du mein einzig Licht》、ロベルト・シューマン(1810—1856)の《3つの女声三重唱曲 Gesänge für Frauenstimmen》から、夜の雰囲気表現した《トリオレット(8行詩) Triolett》、そして三曲目に、フェリックス・メンデルスゾーン・バルトルディ(1809—1847)の《エリヤ Elias》から、有名な天使の三重唱《目をあげよ Hebe deine Augen auf》。

V 独唱

演奏会用アリア

ヴォルフガング・アマデウス・モーツァルト(1756—1791)モーツァルトの多様な、数多くの作品の中には、今回取り上げるマリア《どうしてあなたが忘れられるのだろうか Ch'io mi scordi di te KV 505》のような演奏会用アリアが歌われるが、このアリアはドラマチックなオペラ様式のすべての特徴を示すものである。

解放 他

リヒャルト・シュトラウス(1864—1949) シュトラウスの作曲活動は主に交響詩とオペラに重点がおかれていたが、その作品の中には独唱曲も数多く見られる。ヴァーグナーにならった声の扱い方とみごとにピアノパートが特徴的だある。

イタリア歌曲集

フーゴー・ヴォルフ(1860—1903)は19世紀の最も重要な歌曲作曲家の一人である。彼の歌曲は非常に独特な作風に満ちているが、これはロベルト・シューマンをその原点とするものである。ピアノパートは「伴奏」ではなく、むしろ、特徴的なモチーフを多用した小さな交響的といえる。

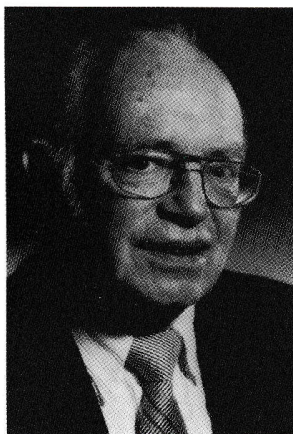
ハノーバー少女合唱団プロフィール

ハノーバー少女合唱団は1952年の創立以来最もすぐれた合唱団の一つとして評価され、コンサート、ディスク録音(グラモフォン)、TV、ラジオ出演と幅広い活動を行っている。海外遠征も多く、ヨーロッパ全土、トルコ、ロシア、日本、南アメリカ、アメリカ合衆国など、国内外で高い評価を得ている。

ヨーロッパが誇る合唱文化において、少女合唱の歴史は殆ど存在が明らかでない中、ハノーバー少女合唱団の目覚ましい活動は、世界の少女合唱の発展に大きな影響を及ぼしている。

この活動の先駆者はL・ルット教授であり、創立以来の指揮者として、副指揮者のG・シュローフェル女史と共に少女たちの高質な教育を続けている。

レパートリーはこれまでの古典派、ロマン派、近代作品に見る女声合唱曲に加え、この合唱団の特色ともいえる現代作品も数多くあり、演奏プログラムをより一層多才にしている。A・ケールベン、A・クビゼック、S・シュトローバツハを始めとする多くの現代作曲家による同声合唱のための委嘱作品の発表は60年代より活発に行われ、合唱音楽、特に女声合唱作品への新しい世界を展開している。



指揮



L・ルット



指揮



G・シュフローフェル



合唱



ハノーバー少女合唱団

北九州市少年少女合唱団プロフィール

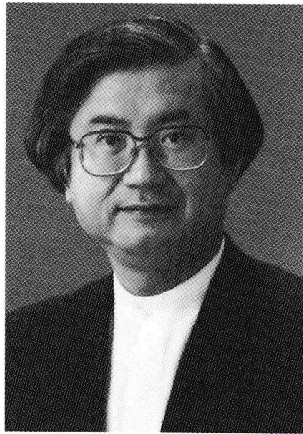
北九州市立の合唱団として1974年(昭和49年)に結成される。今年で22年を迎える。

これまで、年1回の定期演奏会を中心に、オペラ、テレビの出演、北九州国際音楽祭の参加や合唱の全国大会に出場し賞を受賞するなど、活発な活動を行っている。1994年(平成6年)の夏は、フィンランドのクツモ音楽祭、ベルギーのアルデン・ピーセン音楽祭に出演し、日本の合唱作品からヨーロッパの作品までを数多く演奏する。

海外公演は、これまで韓国へ4回、中国、アメリカ、ヨーロッパへ各1回ずつ行い、その都度多くの人々と交流を深めるとともに、互いの国の合唱作品の紹介につとめてきた。

合唱のレパートリーは、宗教曲からポピュラーまでの幅広いジャンルをもっており、だれでもが合唱に親しめる作品を心掛けている。

また、これまで委嘱作品として、無伴奏の合唱組曲「さよなら三角またきて四角」や、合唱組曲「燃える樹」の初演を行っており、これらの作品は共に出版され、全国の少年少女合唱団で歌われている。



指揮

●
岩崎洋一



ピアノ

●
宮崎由紀子



合唱

●
北九州市少年少女合唱団

主催 ー北九州市教育委員会・北九州市少年少女合唱団
後援 ー大阪、神戸ドイツ連邦共和国総領事館
GOETHE INSTITUTE 関西ドイツ文化センター
北九州国際交流協会・北九州日独協会・NHK北九州放送局
プロデュース
ー東京少年少女合唱隊

Sponsors of the Mädchenchor Hannover
●
Deutscher Musikrat Bonn (Ministerium für Familie und Jugend)
LUFTHANZA
Land Niedersachsen
Kulturamt und Jugendpflegeamt der Stadt Hannover
Sparda-Bank Hannover
Landeszentralbank Niedersachsen
H. Bahlsens Keksfabrik
Thorofon-Schallplatten KG
Frau Gisela Schröder